



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

Matthew 5, 17-37

Đoạn Tin Mừng hôm nay mời ta nhìn lại miệng và mắt, hai giác quan dễ được dùng để phạm tội.

Miệng là nơi phát xuất những lời lăng mạ, dối trá. Lời nói biểu lộ tâm hồn con người: lòng có đầy mới tràn ra miệng (Mt 12,34). Khi đêm về, nhìn lại những gì mình đã nói, ta thường thấy có rất ít yêu thương và sự thật, nhưng lại đầy ắp cái tôi ích kỷ, lọc lừa. "Ai không vấp ngã về lời nói, ấy là người hoàn hảo, có khả năng làm chủ được toàn thân" (Gc 3,26).

Mắt là cơ quan tiếp thu thế giới bên ngoài. Mắt không chỉ là cửa sổ, mà là cửa chính của tâm hồn. Các cơn cảm đố thường qua cửa đó mà đến với ta. Mắt thích nhìn cái đẹp. Eva nhìn trái cấm, Đavít thấy người phụ nữ khóa thân. Cái nhìn đem lại khoái lạc và thổi bùng lên ngọn lửa thèm muốn, khiến người ta dám làm chuyện trái luân thường đạo lý.

Chúng ta đang bị bao vây trong một thế giới đầy hình ảnh. Tivi, phim ảnh, sách báo, video, thời trang, quảng cáo... tất cả tìm cách lôi cuốn cái nhìn của ta, kích thích khoái lạc nơi con mắt và cả thân xác. Những điều cao quý và thiêng liêng như thân xác, như đời sống thâm kín vợ chồng lại bị trở thành tầm thường, dung tục. Tình yêu chỉ còn là vội vã chiếm đoạt thân xác nhau trong cơn mê say nhất thời, chứ không phải là sự trân trọng hiến dâng chính mình trong một quyết định chín chắn và đầy trách nhiệm.

Đức Giêsu nói đến thứ ngoại tình do cái nhìn thèm muốn. Làm sao tôi giữ được đôi mắt trong suốt của trẻ thơ? Làm sao để trí tưởng tượng và trí nhớ không bị vẩn đục? Làm sao để tôi nhìn người phụ nữ như chị, em của tôi? Làm sao để chính người phụ nữ không tự biến mình thành đồ chơi để người khác ngắm nghía?

Cầu nguyện:

Lạy Chúa Giêsu, xin biến đổi con, xin biến đổi con từ từ qua cầu nguyện.

Mỗi lần con thấy Chúa, xin biến đổi ánh mắt con.

Mỗi lần con rước Chúa, xin biến đổi môi miệng con.

Mỗi lần con nghe lời Chúa, xin biến đổi tai con.

Xin làm cho khuôn mặt con ngời sáng hơn sau mỗi lần gặp Chúa.

Ước chi mọi người thấy nét tươi tắn của Chúa trong nụ cười của con, thấy sự dịu dàng của Chúa trong lời nói của con. Thế giới hôm nay không cần những Kitô hữu có bộ mặt chán nản và thất vọng. Xin cho con biết nhẫn nại và can đảm cùng đi với Chúa và với tha nhân trên những nẻo đường gập ghềnh. Amen.

Lm Antôn Nguyễn Cao Siêu, SJ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện Chung: Cầu cho những tiếng kêu cứu của các anh chị em di trú, các nạn nhân của buôn bán mang tính tội phạm, được lắng nghe và xem xét.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2020 – Tiếng Gọi Hàng Năm (Annual Appeal) của Tổng Giáo Phận năm 2020 **chính thức bắt đầu vào cuối tuần cuối tuần ngày 15-16 tháng 2** với chủ đề là "*Những Tấm Lòng Tràn Đầy Niềm Hy Vọng*". Đây là chương trình quyên góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận, trong số đó có những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Trong các thánh lễ **CN cuối tuần ngày 15-16 tháng 2** anh chị em được hướng dẫn để **điền vào phiếu và phong bì cam kết** (mặc dầu có nhiều anh chị em giáo dân đã nhận được phong bì và phiếu cam kết trực tiếp gửi từ Tổng Giáo Phận).

Giáo Xứ chúng ta đã *quảng đại đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP năm ngoái: tính tới ngày 15 tháng 1 năm 2020 đã thực sự đã đóng được \$79,391, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,000, nghĩa là vượt chỉ tiêu gần \$15,000 (đóng góp của chúng ta cho năm 2017 là: \$84,415, và cho năm 2018 là \$85,592). Trong số 140 giáo xứ của TGP chỉ có 3 đến 4 giáo xứ vượt chỉ tiêu, trong đó có Giáo Xứ chúng ta. Vì đánh giá cao lòng quảng đại của chúng ta Tổng Giáo Phận đã cho dịch ra tiếng Việt phiếu và phong bì cam kết cũng như bản tường trình các hoạt động mục vụ và bác ái mà Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho. Xin anh chị em đọc bản tường trình bằng tiếng Việt để biết tầm quan trọng của chương trình quyên góp này. Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,000. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

Cha Chánh Xứ cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn trung thành giúp Giáo Xứ trong các công việc tiến hành chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận. Cũng cảm ơn anh Vũ Thiết và anh Nguyễn Phương giúp Giáo Xứ duyệt sửa bản dịch tiếng Việt phiếu và phong bì cam kết cũng như tờ tường trình các hoạt động mục vụ và bác ái của chương trình gây quỹ này.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Tổng số tiền đóng trong *tháng Một*, tháng thứ bảy của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$24,650.00 (24 ngàn**

650 dollar). Số tiền này đến từ 32 gia đình. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm (cũng như những anh chị em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng trước một lần cho cả ba năm). Trong năm quyên góp thứ nhất (7/2018-6/2019) có gần 250 gia đình tham gia. *Nếu tất cả các gia đình có khả năng tài chính đều tham gia và giả như có thể đóng mỗi năm là \$600.00 (6 trăm dollar), thì rất hy vọng chúng ta có đủ để trang trải cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn mà Giáo Xứ đã, đang và sẽ làm trong ba năm gầy quỹ.*

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ.*

2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào 6 giờ chiều **thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huy cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

– Vào **tháng Hai** và **tháng Ba năm 2020** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Hội Thảo Giới Trẻ vào **Thứ Bảy ngày 15 tháng 2**, từ 3 giờ 30 chiều đến 9 giờ 30 tối, trong *hội trường Giáo Xứ*. Các em sẽ học hỏi trao đổi về đức Tin, luân lý, nhân bản, và các vấn đề văn hóa xã hội liên quan, cầu nguyện, chuẩn bị cho thánh lễ Chúa Nhật, ăn tối, và sinh hoạt giải trí.

2. Thánh lễ bằng tiếng Anh vào **Chúa Nhật 23 tháng 2** lúc 11 giờ ở *hội trường Giáo Xứ*.

3. Tĩnh Tâm Mùa Chay từ **thứ Sáu ngày 27 tháng 3** đến **Chúa Nhật ngày 29 tháng 3** về đề tài: *“Chúa Giêsu tiếp tục yêu thương trao ban bản thân Ngài cho chúng ta trong Giáo Hội Công Giáo và qua các bí tích”*. Qua việc học hỏi giáo lý, suy niệm Lời Chúa, cầu nguyện, cũng như lãnh nhận bí tích Giải Tội, tham dự thánh lễ, và châu Thánh Thể, kỳ tĩnh tâm nhằm giúp các em xác tín hơn về sự cần thiết thuộc về Giáo Hội Công Giáo và lãnh nhận các bí tích. Xin lưu ý *các em học sinh lớp 8 Giáo Lý cần phải tham dự kỳ tĩnh tâm này* cùng với các em lớn đã thêm sức trong Giới Trẻ. Xin phụ huynh ghi danh với thầy Trần Minh Hiếu ở số (240) 480-8208 hay thầy Joseph Nguyễn Minh ở số (714) 726-6350 trước *hạn chót là Chúa Nhật ngày 22 tháng 3*. Trong khi gần 2/3 phí tổn tĩnh tâm đến từ quỹ của Mục Vụ Giới Trẻ, xin phụ huynh đóng đóng 35dollar cho mỗi em tham dự.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), thầy Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. *Xin các phụ nhắc con em đọc máu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In February and March 2020 Parish Youth Ministry will have:

1. Youth Seminar on **Saturday February 15, 3:30 pm – 9:30 pm**, in the church hall. Parish Youth Ministry is hosting its first Youth Seminar with the theme *“Go beyond with Jesus as my Divine Teacher and Friend”*. The Youth Seminar’s purpose is to strengthen your faith, moral fortitude, assist with human formation, and instill cultural and intellectual values. You will have the opportunity to

experience speakers, workshops, liturgy, and prayer that invites you deeper into your relationship with Christ. At the end of the Youth Seminar, a family dinner is planned for you and your parents to spend quality time together at 8 PM. Please RSVP via email and or phone at gxmvcatholicministries@gmail.com or (240) 480-8208. Please provide your emergency contact information, children's name, and dietary restriction/allergies. Thank you.

2. **Mass in English** on **Sunday February 23** at **11 am** in the church hall.

3. **Lent Retreat** – Youth Ministry is hosting its Lent Retreat on **March 27th (6PM) to March 29th (2PM)**, 2020 at Wellspring Conference Center located at 11411 Neelsville Church Rd, Germantown, MD 20876. Our theme for this retreat is “*The Continuous Greatest Love Story: Jesus is giving Himself to us in the Catholic Church and through the Sacraments*”. During this retreat, the youth will learn and ponder the story of this continuous greatest love of Jesus. By diving into Scripture and through soul-searching reflection, thought-provoking meditation, and any other ways of expansive prayers, they will learn how to appreciate Jesus’ love and to open themselves to this greatest love by faithfully, worthily and prayerfully reception of the Sacraments.

The Lent Retreat’s registration fee is \$35.00, and a signed parent-permission slip is required. Food and lodging will be provided during the retreat. *Deadline to turn permission slip in is March 22, 2020.* Parents will need to transport participants to and from Wellspring Conference Center. Current Confirmation Students are required to attend.

Please refer any questions to gxmvcatholicministries@gmail.com, Thay Hieu at (240) 480-8208, or Thay Joseph at (714) 726-6350. Permission slips can be acquired via the contact's email or Youth Ministry's representatives.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám

Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Retreat – *Date and Time:* Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020; *Location:* Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. *This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.* **Quo Vadis Excursion**

Day – *Date and Time:* Sunday, March 29, 2020; *Location:* Montgomery County. *This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự. **Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblegign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – Upcoming weekends: May 7-10, Jun 11-14, Jun 25-28. Are You Ready?! You’re not just planning a wedding; you’re preparing for a lifetime! This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình *cách tự nhiên*: **Thời gian**: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. **Địa điểm**: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247

Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. Lê phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đồi Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org. NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. Fee: \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

GHI DANH HỌC TRƯỜNG QUỐC TẾ THÁNH PHANXICÔ – Trường Quốc Tế Thánh Phanxicô (1500 St. Camillus Dr., Silver Spring, MD 20903) là trường chung

cho học sinh của một số giáo xứ trong đó có Giáo Xứ chúng ta. Trường bắt đầu quá trình ghi danh cho niên học mới 2020-2021. Để biết về chương trình giáo dục của nhà trường, xin mời gia đình nào mà con em sẽ 3 tuổi cho đến tuổi lớp 8 (vào tháng 9 năm 2020) ghé tham quan trường trong bất kỳ ngày làm việc nào trong tuần từ 8:30 sáng đến 2:30 chiều. Xin liên lạc ở số điện thoại 301 434 2344 hay điện thư info@sfsmd.org.

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ - Liên Bang và Tiểu Bang (FREE TAX PREPARATION Federal and State) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 với sự cộng tác của cô Melinda Dương Thảo, CPA (hãng MD Tax Solution, CPA) sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: cá nhân với lương không quá \$35,000 và gia đình với lương không quá \$54,000 và cho những người khuyết tật (individuals with no more than \$35,000 in income and families with no more than \$54,000 in income, and individuals with disabilities)

+Thời gian: Chúa Nhật ngày 16 tháng 2 (10 AM – 2PM) và ngày 08 tháng 3 (10 AM – 2PM)

+ Địa điểm: Hội Trường GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904.

+ Xin mang những giấy tờ sau đây (nếu áp dụng):

1. ID có ảnh áp dụng cho người đóng thuế (và vợ/chồng nếu cùng nộp đơn), thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN (Driver's license, Social Security Card or ITIN)
2. A valid Form of ID for each family member required)
3. Bản kê khai tiền lương và thu nhập: W-2 và tất cả các mẫu 1099 (All applicable 2019 Tax Forms: W2, 1099INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
4. Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2019 (Proof of Health Insurance Tax Forms: 1095-A, 1095-B, or 1095-C)
5. Chi phí chăm sóc trẻ em đã trả năm 2019 và tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em (Childcare provider name, address and tax ID number)
6. Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2018 (nếu có) (Copy of 2018 Federal and State Return- if available)

Cảm Ơn của Các Soeur Tiểu Muội Người Nghèo (Little Sisters of the Poor) – Các soeur chân thành cảm ơn Giáo Xứ chúng ta đã quảng đại đóng góp \$6,794.00 cho việc phục vụ những người già neo đơn và khó khăn khi các soeur đến quỳên góp sau các thánh lễ cuối tuần 11-12 tháng 1.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

- | | |
|---|--|
| Birthright of Olney 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832 | Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748 |
| Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678 | Gabriel Network 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718 |
| Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002 | Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707 |
| CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653 | Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009 |
| Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601 | Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852 |
| Centro Tepeyac 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902 | Sanctuaries for Life 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902 |
| | Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877 |

Chống Lại Đạo Luật Trợ Giúp Người Bệnh Tự Tử - Quốc Hội Tiểu Bang MD có thể xem xét và thông qua đạo luật trợ giúp người bệnh tự tử. Xin anh chị em xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới và xin tham gia vào việc phản đối, ngăn chặn đạo luật này được thông qua.

Contact your MD State Legislator today! Tell them: "Please oppose the End-of-Life Option Bill or any Physician Assisted Suicide legislation. Protect the terminally ill will appropriate care. Protect the disabled and elderly from euthanasia and denial of medical care." Contact the Maryland General Assembly toll-free at 800-492-7122. Find your elected official at <http://mdelect.net/> Contact your elected official at <http://mlis.state.md.us>. Click MEMBERS on the toolbar.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật 6 Thường Niên – Năm A
Thứ Bảy 02/16/2020 – Cầu cho mọi gia đình trong GX
được Hiệp nhất, Bình an và sống Đạo Đức
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Trần Minh Hoàng
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long

- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phanxicôxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ Tạ Ôn Thánh Gia Thất và cầu cho các LH
- ✚ LH Tiên Nhân, thân thích đã qua đời và các LH thai nhi của GD Kim Phúc và GD Hồ Đước.
- ✚ GD Loan Điều dăng lời tạ ơn Chúa và cầu xin bình an.

Lễ Chúa Nhật 6 Thường Niên Năm A - 02/16/2020
Cầu cho tất cả mọi giáo dân trong GX
Lễ 7:30am

- ✚ LH Gioan Lưu Văn Mốt, lễ giỗ
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Maria + Gioan Baotixita
- ✚ LH Ine Hoàng Thị Ne
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc.
- ✚ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Đaminh và Maria
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân, thân thích và các LH khác đã qua đời của AC Hùng Hương, AC Dũng Nguyễn, GD Lưu Văn Vương và GD Trần Ngọc Nguyệt
- ✚ Cầu bình an và tạ ơn Chúa cho GD Bảo Tiết, GD Lưu Văn Vương, GDTước Nguyễn, GD Anh Tịnh, GD Nguyễn An Minh
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD TrầnThị Hoa, Phạm Thị Loan, Thảo và Maria Nga

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Cha Rêmi Bùi Bằng Hiến
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Cha Cố Phêrô Nguyễn Thanh Long và 1 Cha mới qua đời
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiện, LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ LH Đaminh Văn Thành và 2 LH Maria
- ✚ 2 LH Giuse, Maria và các LH Thai Nhi
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Gioan Baotixita Lê Toàn
- ✚ LH Gioan Baotixita Lê Đình Thăng
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Huỳnh Thị Kương
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi

✠ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Huân
 ✠ LH Lorensô Chu Đình Khải và các LH nơi luyện ngục
 ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi và Maria Đào Thị Lan
 ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
 ✠ Cầu Bình an, Sức khỏe, Tạ ơn Chúa và Như ý của GD Thái Sơn, GD Lê Thị Hương, GD Cô Tâm, GD Tony Phạm và GD Linh Văn Lý

Lễ 11:00 am

✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
 ✠ LH Giuse Trần Minh Hoàng
 ✠ LH Gioan Baotixita Lê Toàn
 ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
 ✠ LH Giuse Đào Kim Cương
 ✠ LH Maria Vũ Thị Thảo và LH Giuse Hùynh Tom
 ✠ LH Agatha Nguyễn Thị Truyen
 ✠ LH Giacôbê
 ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
 ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
 ✠ LH Phaolô Trần Thế Điệp
 ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
 ✠ LH Antôn Hoàng Lệ Sinh, LH Teresa Maria Nguyễn Thị Hiền
 ✠ Cầu xin bình an, tạ ơn Chúa cho GD Loan Điều

Thứ Hai 02/17/2020 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và cho đồng bào Việt Nam quốc nội có nhân quyền, dân chủ và chủ quyền thật sự

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
 ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
 ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
 ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
 ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
 ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
 ✠ LH Maria Bùi Thị Guong
 ✠ LH Giuse Trần Minh Hoàng

Thứ Ba 02/18/2020 – Cầu cho các LH giáo dân ít được người thân cầu nguyện trong GX

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
 ✠ LH Giuse Trần Minh Hoàng
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
 ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
 ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
 ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh

Thứ Tư 02/19/2020 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
 ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
 ✠ LH Giuse Trần Minh Hoàng
 ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
 ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
 ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
 ✠ LH Teresa Trần Thị Tân Hương
 ✠ LH Maria Yên và Tạ ơn Chúa
 ✠ Cầu xin ơn bình an cho GD và các LH ở Vũ Hán

Thứ Năm 02/20/2020 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
 ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
 ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
 ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
 ✠ LH Giuse Trần Minh Hoàng
 ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
 ✠ Cầu cho các LH

Thứ Sáu 02/21/2020 – Cầu cho tín hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì Đức Tin ở các nước Hồi Giáo và các nước Cộng Sản

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
 ✠ LH Giuse Trần Minh Hoàng
 ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
 ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
 ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
 ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
 2/10/2020**

Quỹ Điều Hành:	\$ 7,045.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,745.00
Tiền Giỏ	\$ 2,468.00
Bao Thư	\$ 2,757.00
Chi Phiếu	\$ 1,520.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 300.00
Rau & Đậu Hũ	\$ 300.00
Chi trong tuần	\$ 3,565.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Erie Insurance®
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd., Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacy.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
 5 Phút từ Eden Center
 Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Tóc nam/nữ, Nails, Foot & Body Massage, Facial Treatments
 Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam
 301-490-0016
thcnaillspa108@gmail.com
11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723



TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
 Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
 Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
 30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC, Maryland và Virginia
Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500